Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przeciwstawiał się zaś im Elymas mag tak bowiem jest przetłumaczone imię jego szukając odwrócić prokonsula z wiary
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak Elimas,* mag – tak bowiem tłumaczone jest jego imię – zaczął im się przeciwstawiać,** starając się odwieść prokonsula od wiary.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stawał naprzeciw zaś im Elimas, (ten) mag, tak bowiem jest przetłumaczane imię jego, szukając, (aby) odwrócić prokonsula od wiary.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przeciwstawiał się zaś im Elymas mag tak bowiem jest przetłumaczone imię jego szukając odwrócić prokonsula z wiary
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak mag Mędrzec, bo tak go też określano, zaczął podważać ich słowa, starając się odwieść prokonsula od wiary.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz sprzeciwił się im Elimas, czarownik — tak bowiem tłumaczy się jego imię — usiłując odwieść prokonsula od wiary.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz się im sprzeciwił Elimas, on czarnoksiężnik, (albowiem się tak wykłada imię jego), starając się, jakoby starostę od wiary odwrócił:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale się im sprzeciwiał Elymas, czarnoksiężnik (abowiem się tak wykłada imię jego), starając się, jakoby odwrócił starostę od wiary.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz przeciwstawiał się im Elimas – mag (tak bowiem tłumaczy się jego imię), usiłując odwieść prokonsula od wiary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz wystąpił przeciwko nim czarnoksiężnik Elymas, tak bowiem brzmi w tłumaczeniu jego imię, starając się odwrócić prokonsula od wiary.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz przeciwstawił się im Elimas, mag, tak bowiem tłumaczy się jego imię, gdyż zamierzał odwieść prokonsula od wiary.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wystąpił wtedy przeciw nim Elimas, czyli Mag - bo tak tłumaczy się jego imię. Usiłował odwieść zarządcę od wiary.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz Elimas, ów mag, bo tak się tłumaczy to jego imię, przeciwstawiał się im. Dążył do odwiedzenia prokonsula od wiary.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy wystąpił przeciwko nim ten sam mag, znany też pod imieniem Elimas, usiłując odwieść prokonsula od wiary.

[1)] Elimas : od arab. alim, mądry.
[2)] <x>290 30:11</x>; <x>620 3:8</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeciwstawił się im Elymas - mag - to bowiem oznacza jego imię, i usiłował odwieść prokonsula od wiary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Противився їм Еліма-ворожбит, - бо так перекладається його ім'я, - намаючись відвернути проконсула від віри.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale przeciwstawił im się Elimas, mag (bo tak jest tłumaczone jego imię), pragnąc odwieźć prokonsula od wiary.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	lecz czarnoksiężnik Elimas (bo tak się tłumaczy jego imię) sprzeciwiał się temu, robiąc, co w jego mocy, aby odciągnąć prokonsula od wiary.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Elimas, ów Czarnoksiężnik (tak w istocie tłumaczy się jego imię), zaczął się im sprzeciwiać,’ usiłując odwrócić prokonsula od wiary.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale Bar-Jezus—zwany też Elimasem—starał się nie dopuścić do nawrócenia zarządcy.